Кабаева Александра

Московский государственный областной университет

Факультет романо-германских языков

sash.kabaeva@mail.ru

**Концепт «семья» в русской, английской и мордовской языковых картинах мира**

***Аннотация.*** В статье описаны особенности выражения лингвокультурного понятия «семья» в типологически разных языках. Материалом исследования послужили лексические средства английского, русского и мордовского языков. В результате исследования было подтверждено присутствие лингвокультурного концепта «семья» в трех сопоставляемых лингвокультурах. Концептуальное образование «семья» включает в себя множество составных компонентов, языковое выражение которых указывает на особенности той национальной культуры, которой принадлежит язык. Актуальность проведенного исследования связана с возрастающей ролью антропоцентрической парадигмы во всех сферах научного знания. Автор впервые проводит сравнительно-сопоставительное исследование концепта «семья» с привлечением лексических средств мордовского языка.

***Ключевые слова:*** лексема, типологическая характеристика языка, межкультурная коммуникация, лингвокультурное понятие, мордовский язык.

Kabaeva, Aleksandra

Moscow Region State University

The faculty of Romance-Germanic languages

sash.kabaeva@mail.ru

**The concept of "family" in Russian, English and Mordovian linguistic views of the world**

***Abstract.*** The article dwells on the peculiarities of the linguocultural concept "family" in typologically different languages. The lexical means of the English, Russian and Mordovian languages ​​have been selected as the subject matter of the study. The study confirmed the presence of the linguocultural concept “family” in all the three linguistic cultures under analysis. It includes many components whose linguistic expression reflects the features of the national culture to which the language belongs. The relevance of the study is connected with the increasing importance of the anthropocentric paradigm in all scientific areas. It is the first time the comparative research of the linguocultural concept “family” has been done on the account of the Mordovian lexical means.

***Key words:*** a lexeme, typological characteristics of language, intercultural communication, linguistic cultural concept, Mordovian language.

***Характеристика анализируемых языков***

Материалом для исследования в настоящей работе послужили русский, английский и мордовский языки. Выбор данных языков можно обусловить несколькими причинами.

Согласно генеалогии, *русский* и *английский языки* являются отдаленно родственными, т.к. принадлежат единой языковой семье – индоевропейской.

Термин «мордовский язык» обозначает понятие, в котором объединены два языка (*эрзянский* и *мокшанский*). Мордовский язык, согласно современным справочным пособиям, относится к другой языковой семье – финно-угорской.

Следовательно, анализ особенностей вербализации понятия «семья» проводится по лексическим системам неродственных языков.

Среди сопоставляемых языков, мордовский считается самым малоупотребимым. Число говорящих, согласно переписи 2002 года, составляет 614 чел., что почти в 42 раза меньше числа говорящих на русском (260 млн. чел) и в 100 раз меньше числа говорящих на английском (603 млн. чел).

Малоупотребимость и малоизученность мордовского языка обуславливает актуальность данного исследования.

***Концепт «семья» и его роль в культуре разных народов***

*«Концепт*— это содержательная сторона словесного знака, за которой стоит понятие, относящееся к умственной, духовной или материальной сфере существования человека». [Шведова, 2007]

В рамках когнитивистики успешно осваивается лингвоконцептологический анализ такого феномена, как «*семья»*, одного из ведущих концептов в психологии межличностных отношений.

«Семья — показатель культуры нации, её уклада жизни, традиций и обычаев. Знания об отношениях в русской, мордовской и английской семье важны для решения проблем межкультурной коммуникации». [Авдонина Л. Н., 2015]

***Слово «семья» в системе русского языка***

Для полного представления о ряде значений и смысловых оттенках лексемы «семья» необходимо обратиться к русским словарям.

Согласно словарю С.И. Ожегова, рассматриваемое русское слово имеет следующие значения:

1. «Группа живущих вместе близких родственников *(Многодетная семья. Глава семьи. Член семьи);*
2. Объединение людей, сплочённых общими интересами *(Дружная школьная семья. Студенческая семья.);*
3. Группа животных, птиц, состоящая из самца, самки и детёнышей, а также обособленная группа некоторых животных, растений или грибов одного вида *(семья медведей. Семья бобров. Пчелиная семья. (группа из рабочих пчёл, матки и трутней). Семья берёз. Семья груздей);*
4. Семья языков в языкознании: группа родственных языков». [Ожегов,1999]

Этот же спектр значений нам предлагают и такие словари, как «Малый академический словарь» под редакцией А.П. Евгеньевой, «Большой толковый словарь русского языка» С.А. Кузнецова и «Словарь современного русского языка» Т.Ф. Ефремовой. Названные авторы дополняют первое значение «семьи» С.И.Ожегова и вводят такие лексемы, как «муж», «жена» и «дети». То есть, в их понимании, семья – это, в первую очередь, группа людей, состоящая из мужа, жены и детей. Следовательно, мы имеем дело с «нуклеарной» или «простой» семьей, состоящей лишь из родителей и детей.

Понятие «семья» встречается в философских, юридических, социологических словарях, сексологических и исторических энциклопедиях. В русском языке слово «семья» многозначно, имеет как общеупотребительные значения, известные всем носителям русского языка, так и специальные, профессиональные.

Использование лексемы «семья» в других науках является результатом антропоморфизма, при котором явления, связанные с человеком, переносятся на другие явления живой и неживой природы.

Известно, что о важности того или иного явления для национальной культуры свидетельствует наличие синонимии: чем важнее для народа явление, тем больше оно привлекает к себе внимание, а значит, и вербализуется. Согласно «Большому словарю-справочнику синонимов русского языка» В.Н. Тришина, синонимический ряд лексемы «семья»в представлен двадцать одним словом. Среди представленных: *близкие, вотченник, династия, дом, мафия, поколение, пчелосемья, род, рой, семейство, семейный круг, фамилия.* В данной группе содержатся слова разных смысловых оттенков, что снова подтверждает многозначность термина «семья» (*близкие* – группа родственников, *мафия* – группа людей с объединенными интересами).

Анализ семантической структуры русской лексемы «семья»позволяет говорить о том, чтобазовым(основным) является определение**:** семья – это группа людей, связанная кровным родством или заключением брака. В этом значении лексема «семья» используется в общеупотребительном языке. Своеобразие семьи заключается в том, что она представляет собой как общественный институт, так и малую социальную группу. Семья — это не просто сумма двух, трех или более личностей, а особое образование с определенными качествами. Различают «первичную» («родительскую») и «вторичную» (супружескую) семьи. Вторичная семья может вливаться в первичную или обособляться от неё. Причём брак и семья — это разные понятия, как не одно и то же "жить одной семьёй" и "состоять в браке". Говоря о союзе двух, под «своим домом» понимают не предметы домашнего обихода. Они необходимы, но лишь как условие существования семьи, а не её цель.

***Слово “family”*** ***в системе английского языка***

Английским эквивалентом русской лексеме «семья»является слово “family”.

Согласно английскому словарю «Collins Discovery Encyclopedia», лексема «family» способна иметь такие значения:

1. «A group of persons related by blood; a group descended from a common ancestor *(группа лиц, связанных кровным родством; группа лиц, произошедшая от общего предка);*

2. **Biology**: any of the taxonomic groups into which an order is divided and which contains one or more genera *(в биологии - любая из таксономических групп, на которые разделен отряд, содержащий один или несколько родов);*

3. **Ecology**: a group of organisms of the same species living together in a community *(в экологии - группа организмов одного вида, живущих вместе в едином сообществе);*

4. **Chiefly US**: an independent local group of the Mafia (*распространенный вариант для США - независимая местная группировка мафии);*

5. **Maths:** a group of curves or surfaces whose equations differ from a given equation only in the values assigned to one or more constants in each curve *(в математике - группа кривых или поверхностей, чьи уравнения отличаются от заданного уравнения только значениями, присвоенными одной или нескольким константам в каждой кривой);*

6**. Physics:** the isotopes, collectively, that comprise a radioactive series *(в физике - изотопы, составляющие в совокупности радиоактивный ряд)».* [Collins Discovery Encyclopedia]

Другие английские толковые словари дают такую же классификацию значений. Однако некоторые из них включают и дополнительные значения лексемы «family»:

7. «A group of people united by certain convictions or a common affiliation *(группа людей, объединенных определенными убеждениями или общей принадлежностью)*;

8. **Linguistics:** a group of related languages descended from a single ancestral language (*группа родственных языков, произошедших от единого праязыка);*

9. The staff of a high official (such as the President) – *(штат служащих высокопоставленного чиновника (например, президента));*

10. A group of soils with similar chemical and physical properties (such as texture, pH, and mineral content) *(группа почв со схожими химическими и физическими свойствами (такими как текстура, pH и минеральное содержание))*;

11. A group of individuals living under one roof and usually under one head *(группа лиц, живущих под одной крышей и обычно имеющих одну главу семьи)*». [Merriam-Webster Online Dictionary]

При сопоставительном изучении семантической структуры русской лексемы «семья»и английской лексемы“family” выясняется сходство и тождественность некоторых их значений. Так же, как в русском языке, английская лексема выполняет функции и общеупотребительного слова, и специального профессионального.

Для лучшего понимания аналогии русских и английских значений обратимся к переводному англо-русскому словарю «Multitran Online Dictionary». Упомянутый источник предлагает большой список переводов. Приведем лишь некоторые примеры:

1. **общ.** - семья (а не фамилия), семейство, род, дети (одной семьи), коллектив, "семейство" (в мафии), дом, группа людей, племя, совокупность, ряд, родные;
2. **лес.** - микроассоциация (сукцессионной растительности);
3. **матем.** - множество, система;
4. **научн.** - модельный ряд;
5. **разг.** - порода;
6. **рекл.** – объединение.

В английский **синонимический ряд** лексемы “family” согласно «Merriam-Webster Online Dictionary» входят слова: «*blood (кровь, род), clan (клан, род), folks (народ, родня), house(дом, семья, род), kin(род, семья), kindred (родственники), kinfolks (родственники), line (ряд), lineage (происхождение), people (люди, народ, родные), race (раса), stock (род), tribe (племя, клан)».*

***Понятие «семья» в системе мордовского языка***

В мордовских языках самым распространенным словом, употребляющимся в значении «семья, как группа людей» является «кудораське».Данная лексема имеет эрзянское происхождение, связанное с соединением двух составляющих – «кудо» (дом) и «раське» (народ). В мокшанском языке существуют такие синонимы, как «семиястот», «семия».

Следует подчеркнуть, что в современном состоянии функционирования мордовских языков слова «семья» и «дом» считаются абсолютными синонимами, в обыденном употреблении понятию «семья» зачастую соответствует слово *куд* (мокш.) и *кудо* (эрз.) – *дом*.

Данная особенность семантики нашла отражение во многих мордовских пословицах: *Кодама азорсь, стама и кудонь* (мокш.) – Каков хозяин, такова и семья (дом); *Цебярь идень мархта кудсь* – *павазу куд* (мокш.) – С хорошими детьми семья (дом) – счастливая семья (дом); *Эйкакш марто кудось – уцяскав кудо* (эрз.) – Семья (-дом) с детьми – счастливая семья (дом).

**Лексема «кудо» («куд») - особенности функционирования в мордовском языке**

Мордовская лексема «кудо» («куд») представляет собой особый интерес для изучения. Как уже было отмечено, термин многозначен и используется как для обозначения *семьи*, так и для обозначения *дома*.

Однако *«Русско-мокшанско-эрзянский словарь»,* содержащий более 14 тысяч слов, перевода значения «семья» не содержит. А вот во втором своем значении данная лексема встречается неоднократно.

Слово «кудо» является эрзянским переводом для следующих значений: *дом, изба, здание, хата, кров*.

Корень «куд» служит для образования ряда слов: хижина (кудыне), владение (азоронь кудо), детдом (эйкакшонь кудо), домовитый (кудон), жилой дом (эрямо кудо), новоселье (од кудос совамо), обиход (кудоютконь тевть).

Мордовская грамматика существенно отличается от русской. Среди специфических черт – русский предлог имеет вид суффикса. Следует заметить, что перевод всех русских предлогов осуществляется в словаре на примере лексемы «кудо»: кудофтомо (без дома)

Частота употребления корня «куд» в мордовских производных словах, а также систематическое использование авторами словарей самой лексемы «кудо» (дом) с целью демонстрации образования слов с предлогом дают полное право утверждать, что анализируемый корень занимает важное место во всей системе языка (как в лексической, так и в словообразовательной).

***Система родства***

Семейно-родственные и внутрисемейные отношения раскрывает система родства и ее терминология.

**Система родства** — исторически обусловленная система терминов кровного родства и родства по браку.

Сами по себе эти термины являются частью словарного состава языка и могут характеризовать этноменталитеты.

***Система родства в русской языковой культуре***

Русский язык содержит богатую систему наименований родства. В языке основную группу терминов составляют обозначения членов малой семьи (*жена, дочь*).

Для номинации более дальних родственников используются основы -юродный (*двоюродный, троюродный* и т. д.) и приставка пра- (*прадед,* *прапрабабушка, прапраправнук* и т. п.).

Если принять неограниченность количества морфем в слове и практическую бесконечность числительных, то это дает возможность называть любого дальнего родственника.

Для обозначения двоюродного брата и сестры используются также заимствованные из французского языка слова *кузен* и *кузина*.

В настоящее время значительная часть терминов родства по браку практически вышла из сферы употребления; многие термины сохранились только в областных диалектах; молодое поколение все больше утрачивает знание терминологии родства.

Родственников стали обозначать описательными терминами. Практически не употребляются в русской речи слова: *деверь*, *шурин, золовка* и т. д. Вместо слова *деверь* теперь предпочитают говорить «брат мужа», вместо слова *шурин* - «брат жены» и т. д.

***Система родства в мордовской языковой культуре***

В системе родства мордвы важны возраст и статус, пол, характер и близость родственных связей.

Мордовская терминология кровного родства сохраняет **разграничение материнской** и **отцовской линий.**

Для обозначения *деда* со стороны отца у эрзи использовались термины: *дед, деда, покштя, батъка, дечка*, со стороны матери - *бодя, вечка деда, васол бодя, васол покштя*. В отношении *бабушки* по отцовской линии у эрзи употребляются понятия *баба, бабинъ, малас баба*, по материнской - *васол баба, вечка баба*. Данный обычай в ряде сел сохраняется и в настоящее время.

Так, бабушку по отцу называют «родной баба» (родная бабушка), дедушку – «родной деда»; бабушку по матери - *вечка баба* (*вечкема баба* - любимая бабушка), дедушку - *вечка деда* (*вечкема деда* - любимый дедушка).

В эрзянском языке для уточнения родственной стороны используются дополнительные слова *«малас»* и *«васол»*, обозначающие «близлежащая» и «дальняя». Эрзяне считают прародителей по отцу «*близлежащими*».

Особенно четко различие отцовской и материнской линий проявляется у мокши: деда со стороны отца называют *атяй, атя*, бабушку - *бабай*. Этими терминами мокша называет на только родственников со стороны отца, но и любого представителя старшего поколения, тогда как для обозначения деда и бабушки со стороны матери существуют специфические обозначения: *щатяй (щятяй)* - дед, *щавай* (*шчавай)* - бабушка.

Прадеда эрзяне называют *сыре атя, сыре покштя, ине покштя, сыре васолбодя*, мокша - *атянъ аля, сире атя.* Прабабушка в эрзянском - *сыре баба, васол баба*, в мокшанском - *сире баба*.

В данных случаях используются прилагательные *«ине»* (выдающийся, высший), *«сыре»* и *«сире»* (преклонный, старший).

**Различают термины старшего и младшего поколения:**

1. «*Старшая* сестра» - м. ака, э. патя; «*младшая* сестра» м., э. сазор;

2. «*Старший* брат» - м. альняка, алька, патя; «*младший* брат» - э. леля; м. туган, э. дугай, ялакс

Система родства мордовского народа содержит некоторые черты классификационной и турано-ганованской системы родства: **отсутствие индивидуальных терминов для обозначения понятия «родители»** (э. *тетят-ават* (*тетя* – отец, *ава/авай* – мать)).

Для системы родства характерно слияние на уровне терминологии старших родственников младшего поколения с младшими родственниками старшего (м. *ака*, э. *патя* - «старшая сестра», а также «младшая сестра родителей»). Такие системы распространены почти у всех этносов Сибири, тюрков Поволжья и Средней Азии, финно-угров Поволжья и Приуралья.

Многие степени родства и свойства передаются описательно: м. *альнякань цёра*, э. *лелянь цёра* «сын брата, племянник».

***Система родства в английской языковой культуре***

В английской языковой культуре система родства проще, чем в русской. Один английский термин можно соотнести с двумя русскими. Характерной чертой образования английской терминологии является **прием словосложения.** Например, при помощи присоединения корня «step» (шаг, ступень), образуются слова: stepmother – мачеха, stepsister – сводная сестра.

При помощи предлога и существительного «in-law» *(по закону)* образуются все родственники по браку: father-in-law – свёкор или тесть, daughter-in-law – сноха, невестка.

Такой же способ образования слов используется и с терминами религиозного родства. За основу берется корень «god» (Бог): godfather – крестный отец.

Что касается терминов старшего поколения, используются корни “grand” - для второй степени родства (бабушки/ дедушки и внуки) - и “great” – для третьей степени (прабабушки/прадедушки и правнуки).

Русское слово «бабушка» – одно из не слишком многочисленных заимствований в английском языке. Английское «babushka» обозначает головной платок, завязываемый под подбородком, наподобие того, как носят русские крестьянки. И действительно, русская бабушка, как правило, носит платок, ведет хозяйство и растит внуков, давая родителям возможность работать, зарабатывая на жизнь.

Английский корень “grand” имеет значения: большая, великая, роскошная, богато одетая. Как правило, англоязычная grandmother, в отличие от русской, уходит на "заслуженный отдых", путешествует и наверстывает упущенное.

Другой корень «great» является эквивалентом русской морфемы «пра» и может многократно добавляться к устойчивой для обозначения старших поколений (great-grandmother - прабабушка).

***Выводы по сравнительно-сопоставительному анализу систем родства***

1. Внутренняя организация системы родства в трех языковых культурах очень похожа. В каждом случае различают как прямую, так и коллатеральную (боковую) линию родства *(мать-дочь, брат-сестра).*
2. Термины в сопоставляемых культурах различаются по критерию *пола (uncle, aunt, муж-жена).* Исключение составляет английское слово *cousin*, имеющее значение как *«двоюродный брат»,* так и *«двоюродная сестра».*
3. Для английского, русского и мордовского языков релевантным является критерий *полярности*, т.е. для обозначения того или иного термина необходимо, как минимум, два человека, отношения между которыми и определяются отдельными терминами.
4. Русской и английской системам родства (мордовской – в меньшей степени) свойственна тенденция к упрощению. Значительная часть терминов свойства (родство по браку, а не по крови) практически вышла из сферы употребления; многие термины сохранились только в областных диалектах.
5. Различия в терминологии младшего и старшего поколения (старшая/младшая сестра; elder/younger sister; ака/сазор;)
6. Принадлежность русского и английского языков к одной языковой семье (индоевропейская я.с.) обосновывает схожую систему терминологии (мать-mother, брат-brother, сестра-sister). Сходства в написании и происхождении словарного состава также намекают на общность происхождения разных индоевропейских языков.
7. В английском языке широкое распространение приобрел прием словосложения всоздании терминов *(stepmother, godfather)*
8. К специфическим чертам мордовского словаря относится: четкое разграничение материнской и отцовской линий; отсутствие индивидуальных терминов дляобозначения понятия «родители» (э. *тетят-ават* (*тетя* – отец, *ава/авай* – мать)); определение родственников по отцу как «первостепенных, близлежащих».

***Сопоставительный анализ фразеологического фонда анализируемых языков***

Результаты проведенного исследования пословично-поговорочного фонда анализируемых языков позволяют говорить о том, что лингвокультурное понятие «семья» занимает одно из центральных мест в сложной системе национальной культуры.

В ходе сравнительно-сопоставительного анализа были выявлены эквиваленты пословиц во всех трех лингвокультурах:

1. «A tree is known by its fruit» - Дерево познается по плодам;

«Кодама пенькась, истямо отроскась» (мокш.) – Каково дерево, таковы и ветки;

«Кодамо умаринась, истямо умареськак» (эрз.) – Какова яблоня, таково и яблоко;

«Яблоко от яблони не далеко падает».

1. «A babe in the house is a well-spring of pleasure» - Маленький ребенок в доме – неиссякаемый источник радости;

«Эйкакш мартось эри, эйкакштомось ризны» (эрз.) – Детей имеющий живет, бездетный страдает;

«Дети не в тягость, а в радость».

1. «Behind every great man there’s a great woman» - За каждым великим мужем стоит великая женщина;

«Мирдесь ды нись – ве кевень толт» (эрз.) – Муж и жена – искры одного камня;

«Муж и жена — одна сатана».

1. **«Choose your wife on Saturday, not on Sunday»** – Выбирай жену в субботу, а не в воскресенье.

«Ёньфтема рьвя лангс рьвяямс, лучи эрьхкти ваямс» (мокш.) – На глупой жениться – лучше в болоте утопиться;

«Выбирай жену не в хороводе, а в огороде».

Был также выявлен ряд **специфических черт** отдельного языка.

Распространенной темой английских пословиц является *отец* и его роль в семье:

1. «Like father, like son» - Каков отец, таков и сын.
2. «One father is more than a hundred schoolmasters» - Один отец лучше, чем сто учителей.
3. «A miserly father makes a prodigal son» - Скупой отец воспитает сына мотом.
4. «Every father should remember that one day his son will follow his example instead of his advice» - Каждый отец должен помнить, что однажды его сын последует его примеру, а не его совету.

Также существует ряд устойчивых выражений с лексемой “father” (отец):

1. father figure – человек, которого ребенок любит и уважает как родного отца
2. penny-father – скряга, скупердяй
3. natural father – отец внебрачного ребёнка
4. Father Christmas – Дед Мороз
5. the father of lies – библ. отец лжи (о дьяволе)
6. to be gathered to one's fathers – библ. приложиться к отцам своим, умереть

Большое распространение в мордовской культуре получили **многодетные семьи**, что, в первую очередь, связано с существованием ранее общинного строя. Дети из больших семей помогали по хозяйству и повышали коллективную трудоспособность.

О важности детей в мордовской культуре свидетельствуют пословицы:

1. Цебярь идень мархта кудсь – павазу куд (мокш.) – С хорошими детьми семья (дом) – счастливая семья (дом);
2. Эйкакш марто кудось – уцяскав кудо (эрз.) – Семья (-дом) с детьми – счастливая семья (дом);
3. Чувтось тарадтомо – а чувто, эйкакштомо а семия (мокш.) – (Без веток - не дерево, без детей – не семья);
4. «Эйкакш мартось эри, эйкакштомось- ризны» (эрз.) – «Кто с детьми живёт - радуется, кто без детей - горюет»;
5. «Эйкакш мартось эри, эйкакштомось- ризны» (эрз.) – «Кто с детьми живёт - радуется, кто без детей - горюет»;
6. «Эйкакш мартось эри, эйкакштомось ризны» (эрз.) – «Детей имеющий живет, бездетный страдает»;
7. «Кинь эйкакшонзо арасть, се эйкакшонь жалямонть а содасы» (эрз.) – «У кого детей нет, тот любви к детям не знает».

Большинство русских пословиц подчеркивает важность и значение института семьи в жизни индивида. При поддержке членов дружной, сплоченной семьи человек достигает целей, справляется с трудностями:

1. В семье согласно, так идет дело прекрасно.
2. Вся семья вместе, так и душа на месте.
3. Семья в куче - не страшна и туча.
4. В семье дружат - живут не тужат.
5. Когда нет семьи, так и дома нет.
6. Согласную семью горе не берет.
7. Не будет добра, коли в семье вражда.
8. Семьей и горох молотят.
9. Земля без воды - мертва, человек без семьи - пустоцвет.

***Заключение.*** Сопоставительный анализ значения и ситуаций употребления лексемы «семья» и ее эквивалентов в исследуемых языках дает все основания говорить о сходстве восприятия лингвокультурного концепта «семья» национальным мышлением народа.

Установлено, что в анализируемых языках основное значение связано с пониманием «семьи» как группы людей, объединенных кровным родством или браком. В каждом из языков есть ряд синонимов к данному определению (*близкие, семейные; kin, home; семиястот*), а также сложилось определенное количество пословиц и поговорок, выражающих значимость семейного института. В мордовском языке слово «семья» напрямую ассоциируется с понятием «дом», что также демонстрирует важность родственников в жизни индивида.

Установлено и то, что в результате межъязыкового контактирования анализируемых языков наблюдается проникновение лексем в лексико-семантическую систему чужого языка. Так, в русском языке лексема «фамилия» способна выступать обозначением не только одного из составных компонентов антропонима (*человек* *с фамилией Иванов*), но и способна служить обозначением группы людей, связанных родственными отношениями (*принадлежать знаменитой фамилии*).

В мордовских языках результатом многолетних контактов с русским языком наблюдается присутствие корня «семья» во многих лексических единицах(например*: семиястот*).

К перспективным направлениям дальнейшего изучения лингвокультурного понятия «семья» можно отнести такие, как исследование составных компонентов понятийной структуры; анализ семантических отношений элементов структуры данного концепта с выявлением родовых, родо-видовых и видовых связей; изучение историко-этимологических особенностей вербализации элементов данного сложного понятия.

**Источники и литература**

1. Авдонина Л. Н., Костина А. Е. Номинативное поле концепта «семья» в русской и английской культуре // Молодой ученый. — 2015. — №15. — С. 657-659
2. Будагов Р.А. Человек и его язык. – М.: Наука, 1974
3. Мочалов Е. В., Емелькина, И. В.: Менталитет мордовского народа в системе российского менталитета. Саранск, 2013
4. Евгеньева А.П.: Малый академический словарь. М., 1981—1984
5. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-образовательный - М.: Рус. яз. 2000.- в 2 т.- 1209 с. - (Б-ка словарей рус. яз)
6. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2000. —1536 с.
7. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений/ Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова.- 4-е изд., дополненное.- М.: Азбуковник, 1999.- 944 с.
8. Русско-мокшанско-эрзянский словарь - В.И. Щанкина, А.М. Кочеваткин, С.А. Мишина, Саранск: 2011
9. Самородов К.Т. Мордовские пословицы и присловия. Саранск: 1968.
10. Сорокина Э.А. Основы языкознания. Учебник для студентов филологических специальностей / Э.А. Сорокина; М-во образования Московской обл., Гос. образовательное учреждение высш. проф. образования Московский гос. обл. ун-т. - Москва: Изд-во МГОУ, 2012.
11. Сорокина Э.А. Консубстанциональность как языковое явление // Terminology Science in Russia today From the Future. – Berlin 2014. – С. 305-312.
12. Электронный словарь ABBY Lingvo: <http://www.lingvo-online.ru/ru>
13. Электронный словарь Коллинс: <https://www.collinsdictionary.com>
14. Электронный словарь Мериам-Вэбстэр: <https://www.merriam-webster.com>
15. Электронный словарь Мультитран: <https://www.multitran.ru>
16. Этнолог.ком: http://www.ethnologue.com/ (21st edition website)